

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О КОНТРОЛЕ ЗА ТРАНСГРАНИЧНОЙ ПЕРЕВОЗКОЙ ОПАСНЫХ ОТХОДОВ И ИХ УДАЛЕНИЕМ

---

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции,

учитывая риск нанесения ущерба здоровью человека и окружающей среде опасными и другими отходами и их трансграничной перевозкой,

сознавая растущую угрозу здоровью человека и окружающей среде в результате роста производства и трансграничной перевозки опасных и других отходов и их сложного характера,

сознавая также, что наиболее эффективным способом защиты здоровья человека и окружающей среды от угрозы, создаваемой такими отходами является сокращение по возможности их

условиях, не создающих угрозы для здоровья человека и окружающей среды, и в соответствии с положениями настоящей Конвенции,

считая, что усиление контроля за трансграничной перевозкой опасных и других отходов будет стимулировать их экологически

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA

BY \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

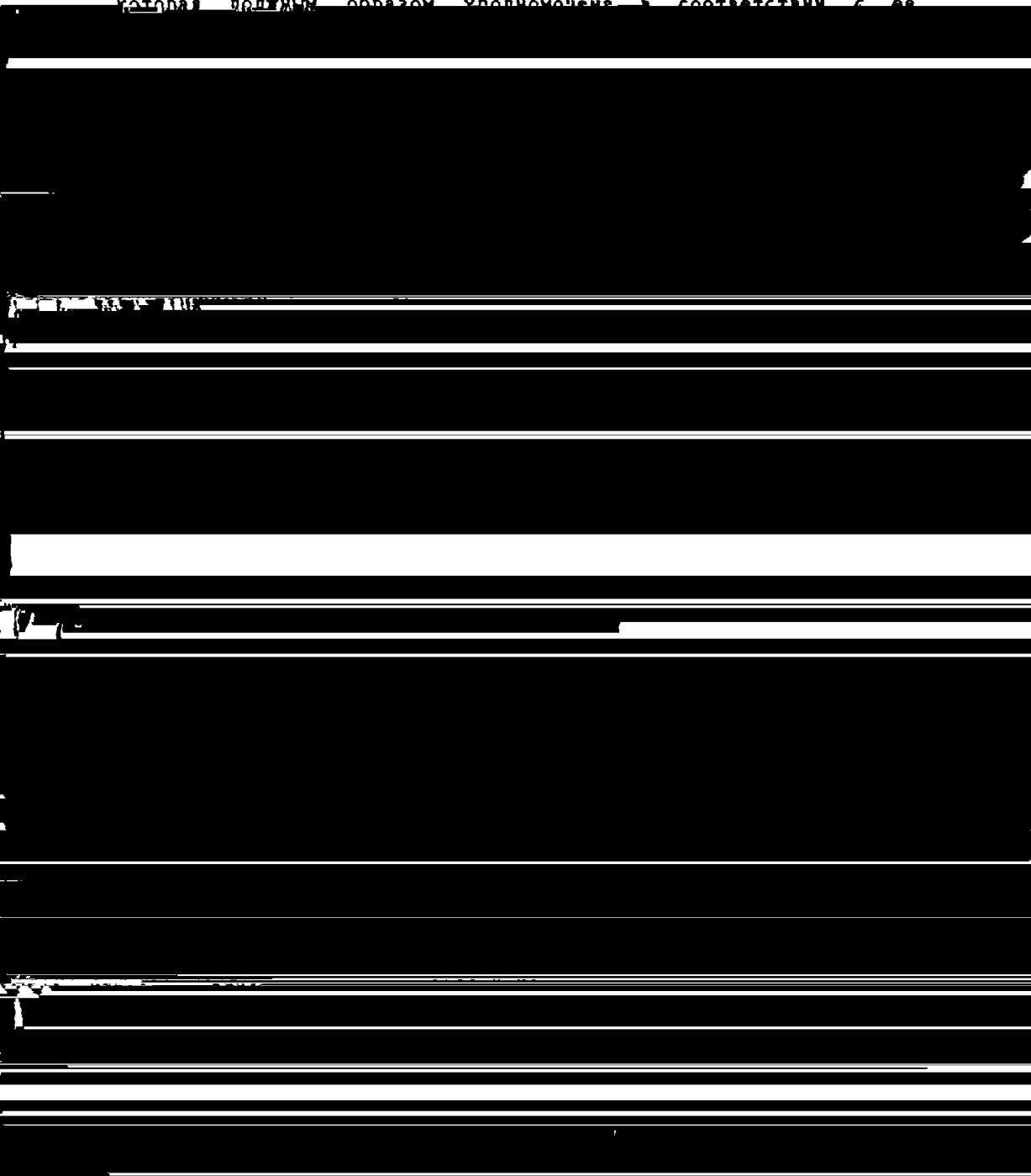
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



8. "экологически обоснованное использование опасных или других отходов" означает принятие всех практически возможных мер для того, чтобы при использовании опасных или других отходов здоровье человека и окружающая среда защищались от

государств, которой ее государства-члены делегировали компетенцию в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее



2. Каждая Сторона принимает надлежащие меры с тем, чтобы:

а) соблюдать условия и условия выполнения обязательств

4. Каждая Сторона принимает надлежащие правовые, административные и другие меры для выполнения и соблюдения положений настоящей Конвенции, включая меры с целью предотвращения поведения, противоречащего Конвенции, и наказания за него.

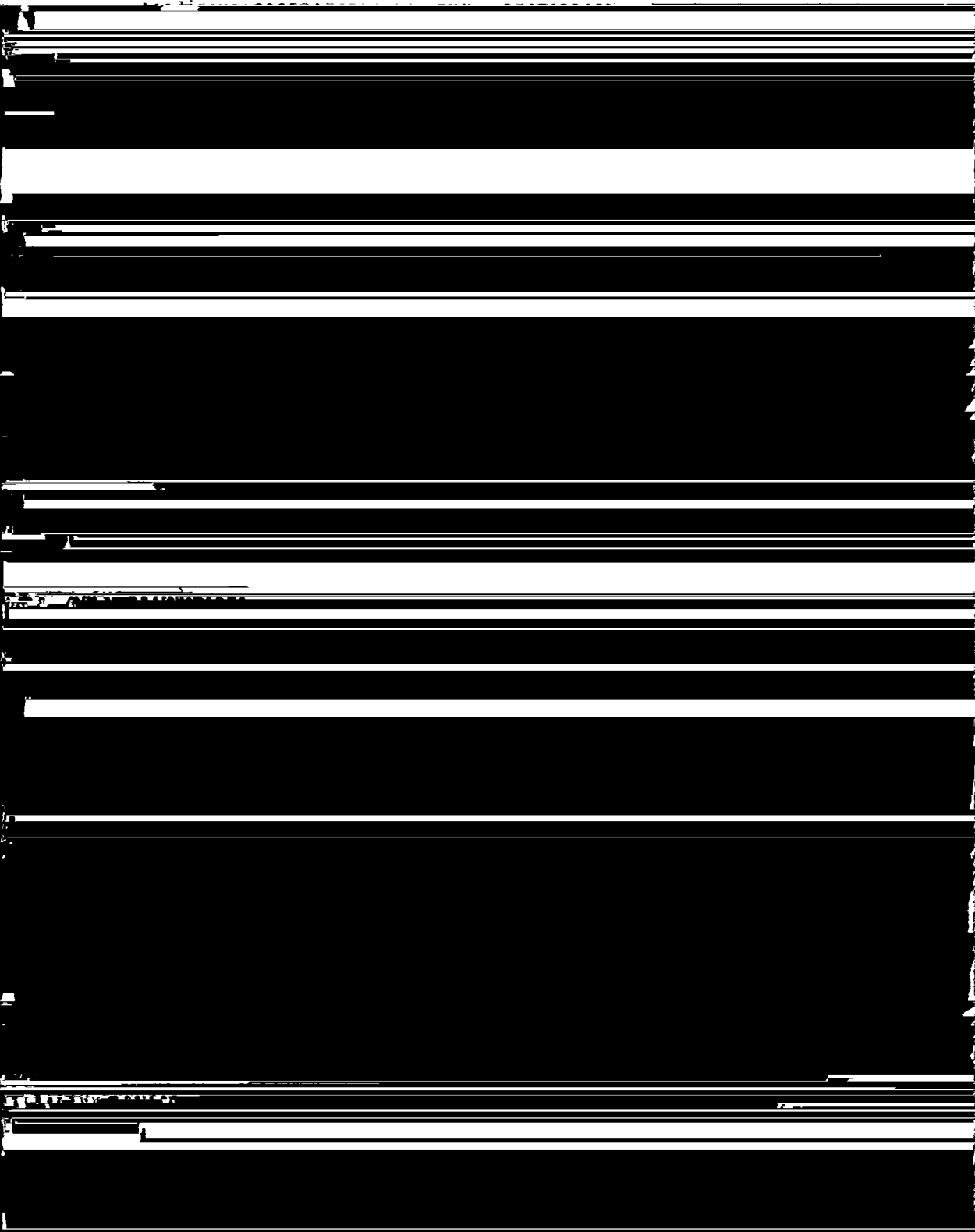
5. Сторона не несет ответственности за действия или бездействие



10. Обязательство государств, в которых производятся опасные и другие отходы, требовать в рамках настоящей Конвенции, чтобы



компетентный орган государства экспорта компетентные органы  
заинтересованных государств о любой предполагаемой  
трансграничной перевозке опасных или других веществ. В



#### Статья 7

Трансграничная перевозка из государства, являющегося Стороной, через государства, не являющиеся Сторонами

Пункт 1 статьи 6 Конвенции применяется *mutatis mutandis* к трансграничной перевозке опасных или других отходов из государства, являющегося Стороной, через государство или государства, не являющиеся Сторонами.

#### Статья 8

Обязанность осуществления реимпорта

2. В случае трансграничной перевозки опасных или других отходов, относимой к категории незаконного оборота на основании поведения экспортера или производителя, государство экспорта обеспечивает, чтобы эти отходы:

а) были возвращены назад экспортером или производителем либо, при необходимости, самим государством экспорта на свое

движимые желанием содействовать экологически обоснованному

требовательными в отношении экологически обоснованного

е) любую другую информацию, необходимую в соответствии с  
Пунктом 4 настоящей статьи.





i) прочие вопросы, которые Конференция Сторон сочтет уместными.

4. Стороны в соответствии с национальными законами и правилами обеспечивают, чтобы копии каждого уведомления относительно любой данной трансграничной перевозки опасных или других отходов и ответа на него направлялись в секретариат.

обязанностей в отношении защиты и сохранения морской среды в контексте настоящей Конвенции.

5. Конференция Сторон постоянно следит за эффективным выполнением настоящей Конвенции и, кроме того:

а) содействует согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в целях сведения к минимуму ущерба, наносимого здоровью людей и окружающей среде опасными и другими отходами;

б) рассматривает и, по мере необходимости, принимает

Статья 16Секретариат

1. На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация и обслуживание совещаний Комитета

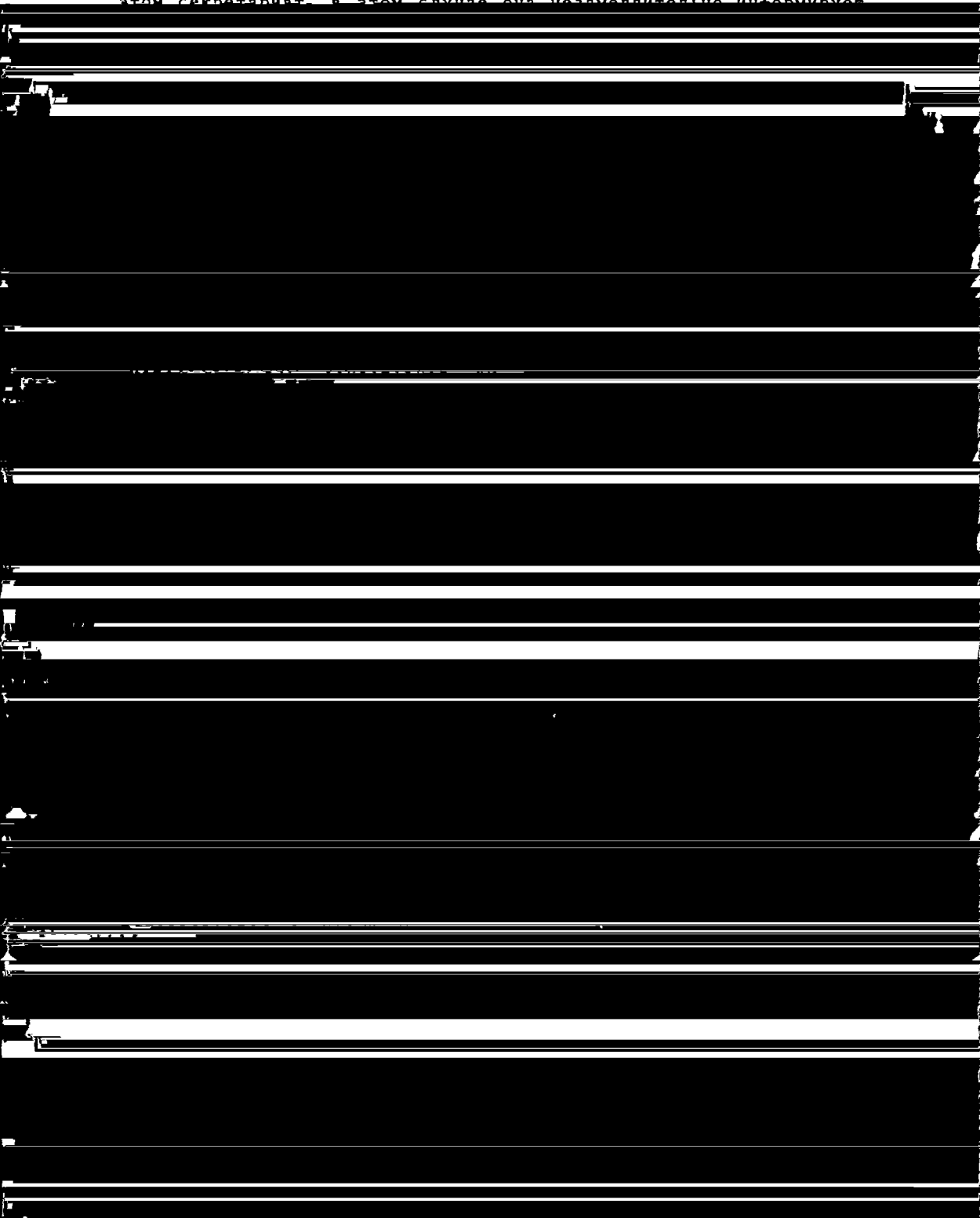
- оценка возможностей и мест удаления;
- мониторинг опасных и других отходов; и
- принятие мер в чрезвычайных случаях.

предлагать поправки к этому протоколу. В таких поправках должным образом учитываются *inter alia* соответствующие научно-технические соображения.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Там же любой

иного, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к

обязательств по настоящей Конвенции, может информировать об этом секретариат. В этом случае она незамедлительно информирует



Статья 22

Ратификация, принятие, официальное подтверждение  
или одобрение

Частотное Конвенция позволяет ратификации, принятие или



Статья 24

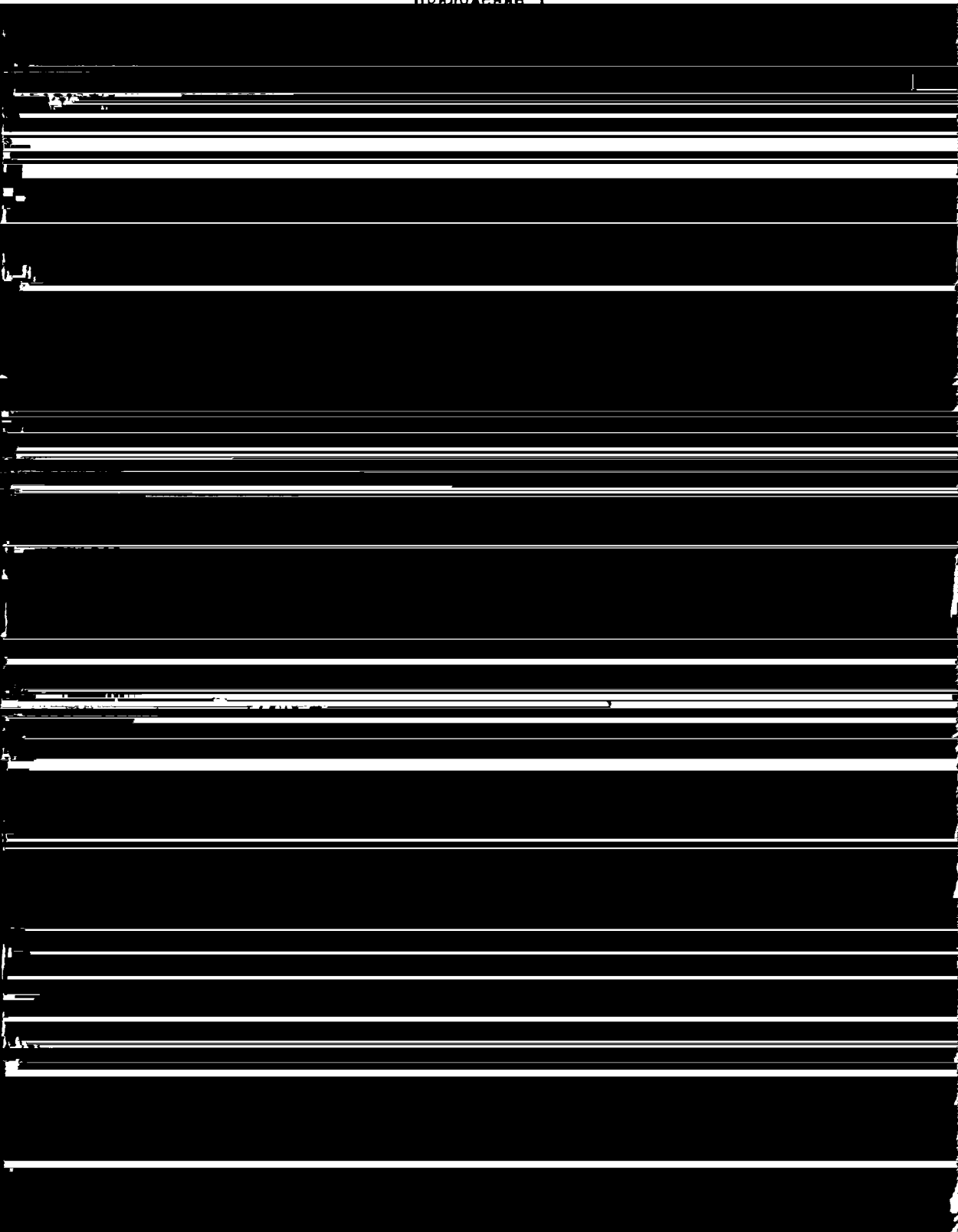
Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже

любой формулировке и под любым наименованием с целью *inter alia* приведения своих законов и правил в соответствие с

~~подобными же способами. Канцелярия для подготовки и~~

Приложение I



Группы отходов

У16 Отходы производства, получения и применения фотохимикатов или материалов для обработки фотоматериалов

У17 Отходы обработки металлических и пластмассовых поверхностей

У18 Остатки от сварочной и другой промышленной обработки

Группы отходов

Y41 Галогенизированные органические растворители

Y42 Органические растворители с содержанием

Приложение II

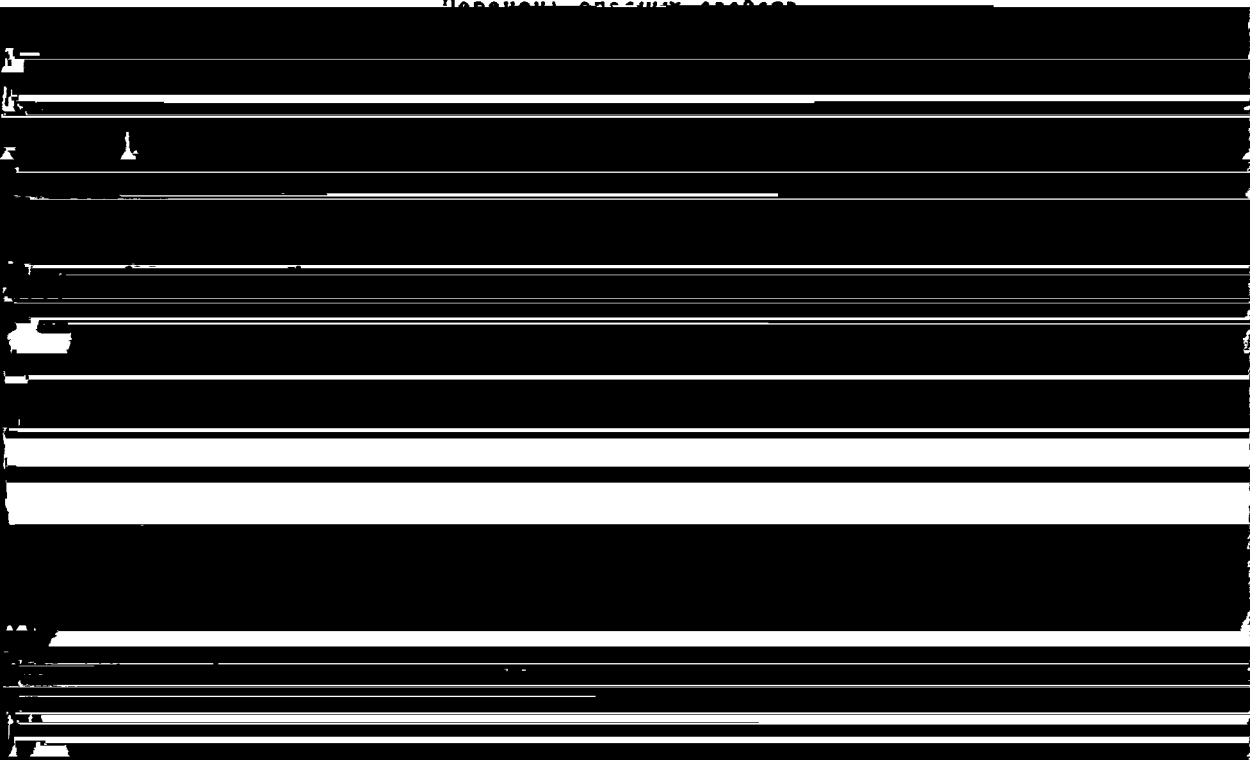
Категории отходов, требующие особого рассмотрения

У46 Отходы, собираемые из жилищ

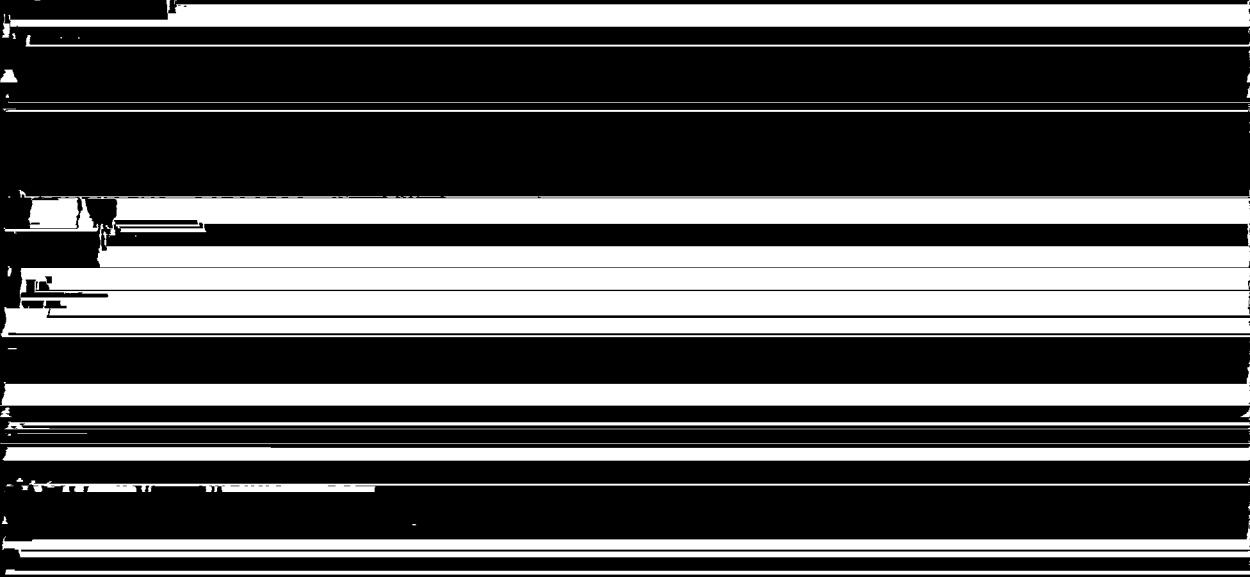


Приложение III

Порядок оценки



1 MI Валентин



<u>Класс ООН*</u>	<u>Кодовый номер</u>	<u>Свойства</u>
4.1	H4.1	Огнеопасные твердые вещества Твердые вещества или твердые отходы, кроме классифицированных как взрывчатые, которые в условиях, встречающихся в процессе



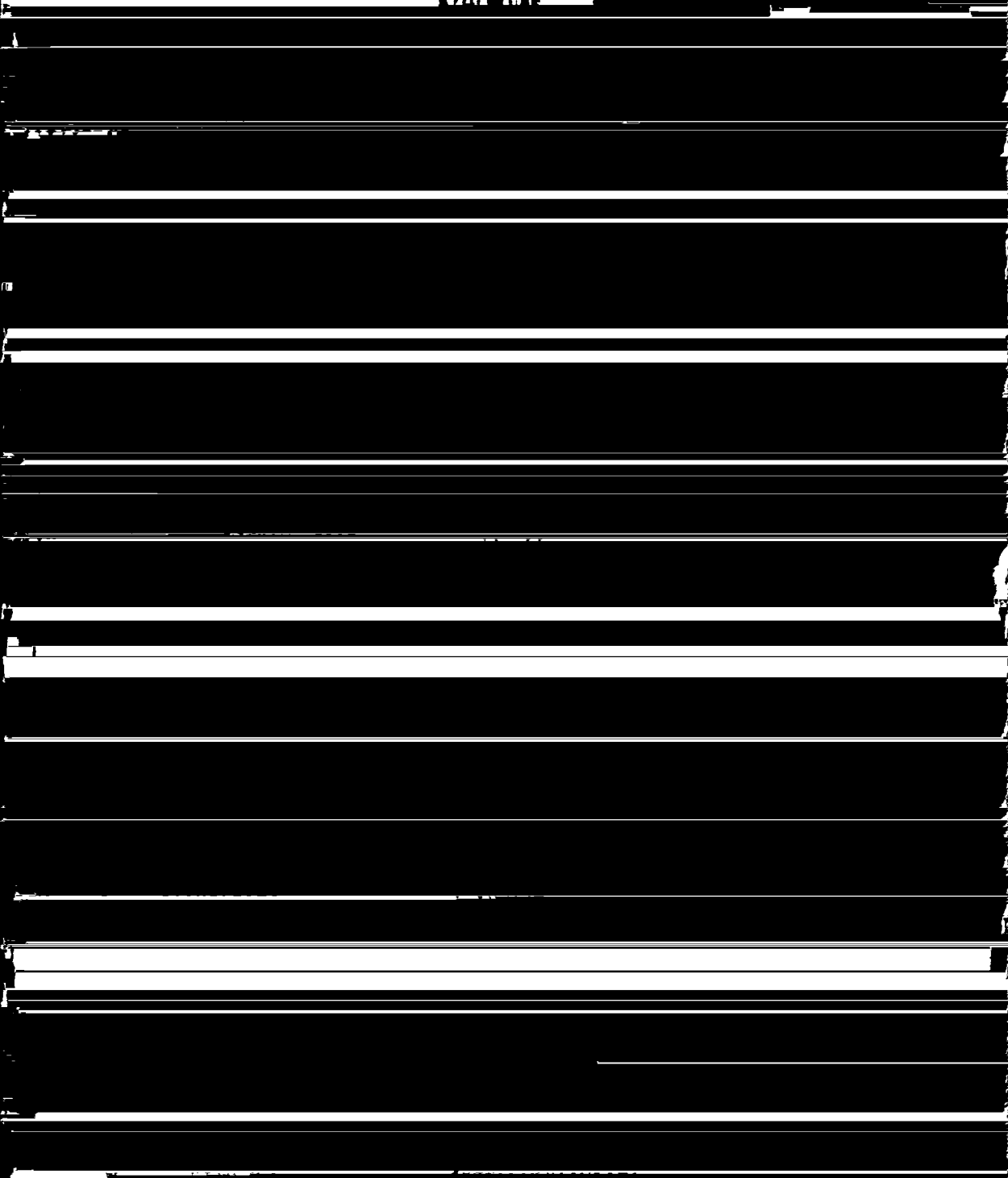
<u>Класс ООН*</u>	<u>Кодовый номер</u>	<u>Свойства</u>
6.1	Н6.1	Токсичные (ядовитые) вещества Вещества или отходы, которые при попадании внутрь организма через органы дыхания, пищеварения или через кожу, способны вызвать смерть

Класс ООН\*

Кодовый  
номер

Свойства

Вещества или отходы, которые в случае  
КЛАССОВЫЕ Вещества или отходы, которые в случае



Приложение IV

Операции по удалению

- A. Операции, которые не ведут к возможной рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или

Раздел А охватывает все такого рода операции по удалению, которые встречаются на практике.

- D1 Захоронение в земле или сброс на землю (например, на свалку и т.д.)
- D2 Обработка почвы (например, биохимическое разложение жидких или илистых отходов в почве и т.д.)
- D3 Вдвигание на большую глубину (например,

- D12            Захоронение (например, захоронение контейнеров в шахте и т.д.)
- D13            Получение однородной или неоднородной смеси до начала любой из операций, указанных в разделе А
- D14            Перепакровка до начала любой из операций, указанных

**В. Операции, которые могут привести к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию**

Раздел В охватывает все такого рода операции с материалами, которые юридически определены как опасные отходы или считаются таковыми и которые в противном случае предназначались для операций, предусмотренных разделом А.

- R1 Использование в виде топлива (кроме прямого сжигания) или иным образом для получения энергии
- R2 Утилизация/восстановление растворителей
- R3 Рециркуляция/утилизация органических веществ, не используемых в виде растворителей
- R4 Рециркуляция/утилизация металлов и их соединений
- R5 Рециркуляция/утилизация других неорганических

Приложение V АИнформация, которую должно содержать уведомление

1. Причина экспорта отходов
2. Экспортер отходов 1/
3. Производитель(и) отходов 1/
4. Лицо, отвечающее за удаление отходов 1/

18. Метод удаления в соответствии с приложением III

19. Заявление производителя и экспортера о том, что информация соответствует действительности

20. Информация (включая техническое описание предприятия), направляемая экспортеру или производителю лицом, отвечающим за удаление, на основании которой последний





Примечания

Требуемую информацию в документе о перевозке следует по возможности сводить в один документ вместе с информацией, требуемой по правилам перевозки. Кроме того, информация

Приложение VI

Арбитраж

Статья 1

Если договоренность, упоминаемая в статье 20 Конвенции, не предусматривает иного, арбитражное разбирательство ведется в соответствии с изложенными ниже статьями 2-10.

Статья 2

Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 или пунктом 3 статьи 20, включая, в частности, статьи Конвенции относительно толкования или

2. ДОВОДЪ АРБИТРАЖНОЕ СУДЪ УВЕКЛЕЧЕНОЕ ВЪ СООТВѢСТІИ СЪ

[REDACTED]